

# 大漢公報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED  
FOR THE PROPRIETOR BY  
HONG KONG FREE PRESS LTD.  
IN CANADA BY THE CHINESE  
FREE PRESS LTD.  
400 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
雨線有陰天今  
度五高最  
度二低最

LOTTO 6/49  
一九八八年十一月廿三日開獎  
中獎號碼: 22, 33, 38,  
39, 44, 49.  
特獎號碼: 43.  
EXTRA 號碼: 16, 28, 59, 77.  
如有錯誤以彩票局公佈者為準

## 國會議員兼移民部長國會秘書表示

### 難民個案積壓雖多 加國不會舉行大赦

(溫哥華訊)據溫哥華一名難民及移民律師表示，保守黨政府將會舉行某些溫和的大赦措施，以處理逾六萬宗難民身份申請之積壓案件。

加拿大律師協會移民組主席菲爾·藍堅說，聯邦政府較早時已停止對難民身份申請之處理，但對那些申請人，因為保守黨人當時不願此事成為選戰問題。

藍堅說，他們害怕將上述措施稱為特赦。他們將會對申請人做些表面上的試驗，然後給予永久居留權。但在素里白石選區重行獲選之保守黨國會議員兼移民部長麥道高，將會書寫非利遜說，政府沒有計劃舉行任何形式之大赦。

菲爾遜說，我們經常清楚表明，我們不舉行任何大赦。沒有任何人，包括少數民族社會在內，欲舉行大赦的。

查聯邦政府於今年夏季通過新法例，收緊審查難民制度，設立一個新委員會，政府請該委員會將會很快便可檢出假難民申請人，而對那些明顯提出假申請的人，拒絕其申請。

上述新法例，預計於明年一月初即可付諸實行。

藍堅說，他擔心上述新法例，可能成為與在美國一樣之政治問題，薩爾瓦多人權及勞工組織通訊人員山奴奴說，新法例將使人們難以獲得難民身份。我們擔心該等新法例將會影響絕大部份前來加拿大之美洲人士。

## 滿地可妓女反對評稅 上訴被稅務法庭駁回

八年內收入接近一萬萬元

(渥太華訊)滿地可一名妓女，因不滿稅務局對其收入評稅，上訴被稅務法庭駁回。

稅局認為該名妓女在一九七四年至一九八一年內，有接近一萬萬元的收入，但該名妓女則指其收入僅有數萬元。

稅局又對該名妓女，判處罰款三萬四千三百一十二元。

稅局又對該名妓女，判處罰款三萬四千三百一十二元。

## 虐待犬隻被罰六百元

(卡加利訊)一名卡加利女子，因虐待其犬隻，被罰六百元。

該名女子，被控虐待其犬隻，並將其犬隻關在籠內，結果被罰六百元。

卡加利省法院法官阿杜杜非裁定，廿五歲被告喜爾由於沒有協助其受傷之寵物而罪名成立，阿杜杜非同時裁定，被告不得在兩年內，擁有任何其他犬隻。

## 新聞簡報

### 九九公路數車相撞

(溫哥華訊)昨廿二日晚間，九九公路發生數車相撞，造成多人受傷。

據警方表示，事故發生在九九公路與馬路交界處，當時有多輛汽車相撞，造成多人受傷。

警方目前正在調查事故原因，並呼籲目擊者提供線索。

### 印男車傷終告不治

(溫哥華訊)一名六十五歲印裔男子，因車禍受傷，終告不治。

該名男子，於十一月十日橫過馬路時，被一輛汽車撞倒，經送醫院救治後，終告不治。

警方目前正在調查事故原因，並呼籲目擊者提供線索。

### 女子路上遭人毆打倒地

(溫哥華訊)一名女子，在街上遭人毆打，倒地不起。

據警方表示，該名女子，在街上行走時，被一名男子毆打，並將其推倒在地。

警方目前正在調查事故原因，並呼籲目擊者提供線索。

## 蘇報恐加拿大 淪為美國一州

並以穆倫尼為州長

(莫斯科訊)蘇聯報紙《真理報》昨日發表文章，指責加拿大淪為美國的一州。

文章指出，加拿大在國際事務中，完全聽從美國的指揮，淪為美國的附庸。

文章並呼籲蘇聯政府，對加拿大的行為採取強硬措施。

## 評論美加貿易協議

蘇報恐加拿大淪為美國一州

評論美加貿易協議，指其將損害加拿大的利益。

文章指出，美加貿易協議，將使加拿大的經濟，完全依賴於美國。

文章並呼籲加拿大政府，拒絕簽署該項協議。

## 前密臣國會議員落選離職

本高骨林至雲埠輕鐵

前密臣國會議員落選離職，本高骨林至雲埠輕鐵。

該名議員，在最近的選舉中落選，並已離開國會議員職位。

他目前正致力於雲埠輕鐵的建設工作。

## 駁否成事實頗成問題

(溫哥華訊)駁否成事實頗成問題

關於某項事實的駁否，目前仍是一個未解之謎。

各方對此事的看法不一，認為其成事實的可能性較大。

目前，有關方面正在對此事進行進一步調查。

## 女子路上遭人毆打倒地

多人駕車經過視若無睹

一名女子在街上遭人毆打，倒地不起，多人駕車經過視若無睹。

警方表示，該名女子，在街上行走時，被一名男子毆打，並將其推倒在地。

警方目前正在調查事故原因，並呼籲目擊者提供線索。

## 警方正緝捕兩名青年男子歸案

曾於上星期五毆打和刺傷一名廿六歲女子

警方正緝捕兩名青年男子，曾於上星期五毆打和刺傷一名廿六歲女子。

警方表示，該兩名男子，在街上行走時，毆打並刺傷了一名女子。

警方目前正在調查事故原因，並呼籲目擊者提供線索。

## 男子毆玩六幼童

被重判入獄兩年

一名男子因毆打六名幼童，被重判入獄兩年。

該名男子，被控毆打六名幼童，並將其關在籠內。

法院法官在判決時表示，該名男子的行為極其惡劣，必須受到法律的嚴懲。

## 男子毆玩六幼童

被重判入獄兩年

一名男子因毆打六名幼童，被重判入獄兩年。

該名男子，被控毆打六名幼童，並將其關在籠內。

法院法官在判決時表示，該名男子的行為極其惡劣，必須受到法律的嚴懲。

## 紐賓士域省電力中斷

區地泛廣域士賓紐  
斷中力電下雪風大

紐賓士域省電力中斷，區地泛廣域士賓紐，斷中力電下雪風大。

由於大雪和強風，紐賓士域省的電力系統受到嚴重影響，導致大範圍電力中斷。

目前，電力公司正在努力恢復供電，但預計需要一段時間。

## 美國要求引渡吳志達案審結

亞省最高法院法官  
需考慮證據供後宣判

美國要求引渡吳志達案審結，亞省最高法院法官需考慮證據供後宣判。

亞省最高法院法官在審理吳志達案時，表示需要考慮證據供後再作宣判。

目前，案件仍在進一步審理中。

## 男子毆玩六幼童

被重判入獄兩年

一名男子因毆打六名幼童，被重判入獄兩年。

該名男子，被控毆打六名幼童，並將其關在籠內。

法院法官在判決時表示，該名男子的行為極其惡劣，必須受到法律的嚴懲。

## 男子毆玩六幼童

被重判入獄兩年

一名男子因毆打六名幼童，被重判入獄兩年。

該名男子，被控毆打六名幼童，並將其關在籠內。

法院法官在判決時表示，該名男子的行為極其惡劣，必須受到法律的嚴懲。

## 男子毆玩六幼童

被重判入獄兩年

一名男子因毆打六名幼童，被重判入獄兩年。

該名男子，被控毆打六名幼童，並將其關在籠內。

法院法官在判決時表示，該名男子的行為極其惡劣，必須受到法律的嚴懲。

## 男子毆玩六幼童

被重判入獄兩年

一名男子因毆打六名幼童，被重判入獄兩年。

該名男子，被控毆打六名幼童，並將其關在籠內。

法院法官在判決時表示，該名男子的行為極其惡劣，必須受到法律的嚴懲。

## 樓酒大樂家

GAH LOK RESTAURANT

現已新張營業

- 馳名點心
- 正宗粵菜
- 氣派高雅
- 七天茶市
- 名廚主理
- 瑰麗豪華
- 晚飯小菜
- 設宴款客
- 席開卅餘
- 游水海鮮
- 壽筵喜酌
- 歡迎預訂

七天營業：11 am—3 pm, 5 pm—10:30 pm  
星期六、日早市開十時 星期五、六晚市收十一時

302-2800 E. 1st Ave. VANCOUVER, B.C., V5M 4P3  
(夾Renfrew & 1st Ave, Market Mall三字樓)

電話：255-0008

新新千足黃金，制作最認真，送禮最體面，自用有信心！

## 新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD. 溫哥華華街 547 號  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C. TEL: (604) 683-1920

十週年紀念大減價  
木刻框織錦古典梳化 扶手椅 \$248.00  
雙座位梳化 \$460.00 聖誕送禮 無上佳品  
電話：(604) 291-9022























稿費

「市價不由行決定，由人決定。」這是一句老話，在文壇上，這話更是不假。...

八面玲瓏

「八面玲瓏」，這四個字，在文壇上，這話更是不假。...

指定賠率

「指定賠率」，這四個字，在文壇上，這話更是不假。...

肥皂泡

「肥皂泡」，這四個字，在文壇上，這話更是不假。...

淚湖江點萬

「淚湖江點萬」，這四個字，在文壇上，這話更是不假。...

手市城札

「手市城札」，這四個字，在文壇上，這話更是不假。...

魯迅周作人與唯美主義

必須知道的是，魯迅與周作人，這兩位文壇巨匠，...

死而後已

「死而後已」，這四個字，在文壇上，這話更是不假。...

眼焦變

「眼焦變」，這四個字，在文壇上，這話更是不假。...

念觀樂享

「念觀樂享」，這四個字，在文壇上，這話更是不假。...

微海情

「微海情」，這四個字，在文壇上，這話更是不假。...

醒

「醒」，這四個字，在文壇上，這話更是不假。...

大燒炮仗全日

「大燒炮仗全日」，這四個字，在文壇上，這話更是不假。...

玉樓春

「玉樓春」，這四個字，在文壇上，這話更是不假。...

海參功同人參

「海參功同人參」，這四個字，在文壇上，這話更是不假。...

小塊大

「小塊大」，這四個字，在文壇上，這話更是不假。...

歌唱人生

「歌唱人生」，這四個字，在文壇上，這話更是不假。...

井市吹

「井市吹」，這四個字，在文壇上，這話更是不假。...

利僑鷄鴨公司

LE KIU POULTRY. SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS. 本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎.

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS. 4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C. TEL: (604) 420-8022. 一零快外時鼓唐本, 律沽捷埠菜油山號.

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052. 七天營業, 本埠各零售店同價發售.

華隆有限公司

WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話: 255-6571 (五線), 255-6010. 歡迎遠近採購, 寄送貨快捷.

華僑金行

Wah Kiu Jewellers Ltd. 504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話: 669-3247. 經營業務: 紅藍寶石, 名廠鐘表, 鑽石玉器, 賀壽金座.



# 美景食屋

**Max King**  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
☎ 684-2178

## 美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻  
特價午餐 中西餅食  
粥粉麵飯 冷熱飲品  
結婚禮餅 各式其適  
生日蛋糕 任君選擇

奶 鷄 荳 蓮 叉  
黃 飽 沙 蓉 燒  
每個一律 **60¢**

溫哥華片打東街二百七十七號  
277E, PENDER ST., VANCOUVER  
B.C. V6A 1T8 CANADA  
營業時間：上午七時至下午七時

## 精製

中西餅食  
出爐麵飽  
生日蛋糕  
結婚禮餅

## 附設

咖啡茶座  
冷熱飲品  
粥粉麵飯  
座位舒適  
招呼週到

## 供應

精美餅咭  
餽贈親友  
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號  
TEL: 688-0837 688-3135



龍鳳餅家

LOONG FOONG  
RESTAURANT  
AND BAKERY

七天營業  
歡迎惠顧



# 優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)  
保持優良質素，精選歡樂旅途！



詳細價錢日期行程  
歡迎親臨索取

秋季大贈送

凡購買三張機票或以上

送 十萬元飛行保險

送 西雅圖一日遊



免費贈送  
不限名額

十一月份旅遊節目：

\* 美國西北岸三日遊：十一月十一日及十二月三十一日

\* 狄士尼三藩市十日遊：十一月二十日及十二月二十日

各一日遊仍然繼續：

域多利一日遊

西雅圖或天子展覽一日遊

大溫哥華一日遊

(以上各一天遊，除定期出團外，尚有特備加開，歡迎隨時查詢)

凡沖晒菲林滿 20 張或以上均可獲贈送

放大 5"x7" 一張，另更有機會獲得

星期五下午四時公佈。

得獎者可免費參加優質之一日團。

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551

# 新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.  
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒

新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，  
現開始全面投入為各好友服務！

☎：251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992  
TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

# 中國參茸行

專營：參茸藥材，成藥補酒，海味什貨

零沽批發，一律歡迎  
花旗洋參，七折優待

另有禮品送

凡買滿 30 元參茸藥材，送燉品湯料一合。

買滿 50 元以上者，送漳州雪耳球一磅。

新到靈芝補酒，靈芝酒，中國人參砵酒，均以特價推出

北京蜂王精 10x10cc (三盒) \$8.99，三十支庄 \$8.99

售完即止。

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號

(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎鵬祥先生主理

# 新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

繼瘋狂大貢獻後：又一大傾銷！！

住在溫哥華

購物到新華

連鎖購物儲值法

由十一月十八日起至十二月卅一日止，凡在本超級市場內購物，  
可將發票金額累積計算。

金額如滿：	即可購買	原價	只需付
\$150	公仔麵一箱 30 包 x 100g	\$ 7.99	\$ 0.99
250	泰國發財香米一包 20KG	17.99	4.95
350	777 電爐鍋一個	49.99	8.95
500	樂聲牌電飯煲 (綠底白花 / 8 杯米)	92.50	14.95
500	樂聲牌電飯煲 (綠底白花 / 10 杯米)	98.95	19.95
650	樂聲牌西施電飯煲 (銀線 / 10 杯米)	195.00	29.95
650	樂聲牌西施電飯煲 (花 / 10 杯米)	249.00	39.95

\* 數量有限，售完即止 \*

本星期五、六、日、(即十一月二十五日、二十六日、二十七日)

舉行日本糖果週，日本出品精美糖果，一律八五折出售，歡迎各位選購。

營業時間：星期日、一、二、三 上午九時至下午七時  
星期四、五、六 上午九時至下午九時

# 特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達  
8.95%

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 8.70%  
\$50,000 以上 9.45%  
利率變動，恕不另行通知

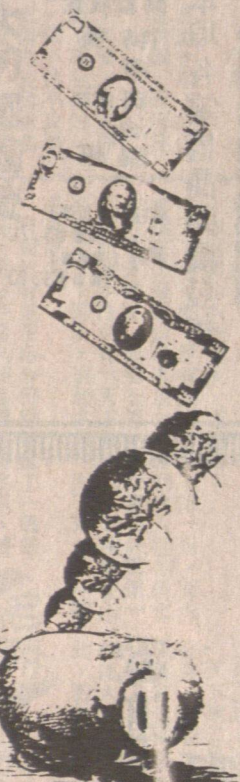
目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。

本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★ 無限量使用支票 — 免收手續費
- ★ VISA 信用卡 — 免收手續費
- ★ 購買旅行支票 — 免收手續費
- ★ 隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★ 戶口轉賬 — 免收手續費
- ★ 使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★ 停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★ 閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★ 月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息，每月收益

無最低存款限額



# 億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗


地址：華埠分行片打東街 130 號

電話：685-3935



電腦會計  
個人入息稅，公司  
年結報稅，電腦記  
帳，會計制度設計  
免費提供資料 261-  
3160 263-6869 晚

**防盜**



精造：

- \* 防盜花窗
- \* 鋁質欄杆
- \* 樓梯扶手
- \* 鐵門鐵閘



## 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
V5R 5H4公司電話: 438-8161  
經理: 關聯耀謝煜贊 DON QUAN  
住宅電話: 420-4665

## 投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。  
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

## 商業商業樓

▲COMMERCIAL 街商業樓，樓上六  
租文，樓下兩舖位，每年收  
入大約五萬元。▲12年新仔屋，每層三睡房  
租文地 33x122 \$195,000  
DON AND PAH

## 旺舖出租

▲近唐人街 ON HASTING 街，有  
二樓寫字樓出租由一千尺至  
四千尺，舖租平，有意者請電  
DON OR PAH▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十  
幾年新六或七睡房兩廳房，  
近巴士及 SHOPPING  
PAH OR DON關伯興 PAH QUON  
住宅電話: 294-0089VANCOUVER EAST BRANCH  
CONGRATULATES  
DON QUAN  
BEING TOP SALESMAN  
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988  
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986  
and 1987  
WANT RESULTS CALL DON QUAN  
438-8161 420-466539,000 尺租文地  
能起十二層大廈，位於  
EDMOND 近 KINGSWAY 也近快  
車站，每尺 \$35.00  
PAH QUAN OR DON QUAN

## 一睡房租文出售

▲北雲一睡房租文，二樓有雲  
洋中心之景 \$69,000禮物店出售  
▲雲洋 DOWNTOWN GIFT SHOP 位  
於旺街。街角舖位。有前途  
叫價只 \$29,800  
男女髮型院出售  
▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP  
有四 STATION 有前途，好  
LEASE, DON QUAN

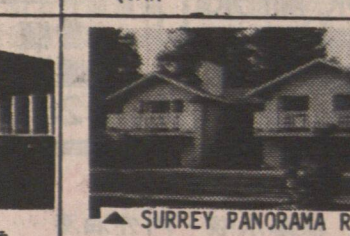
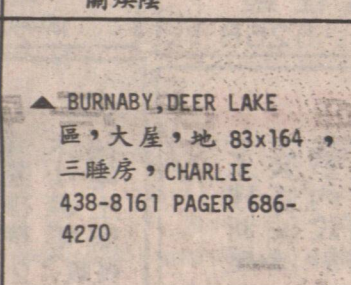
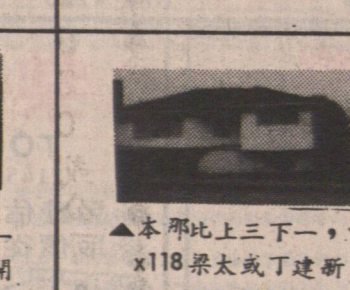
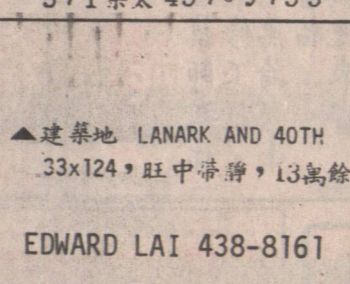
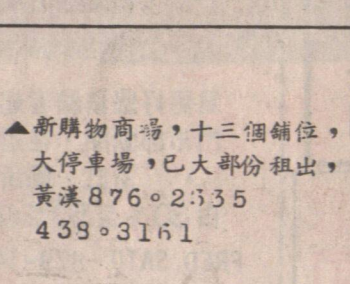
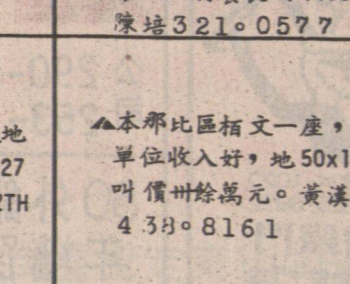
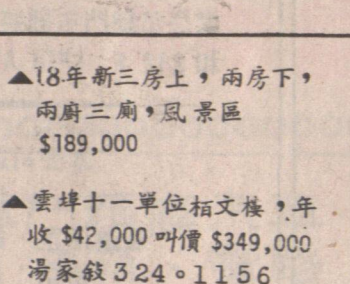
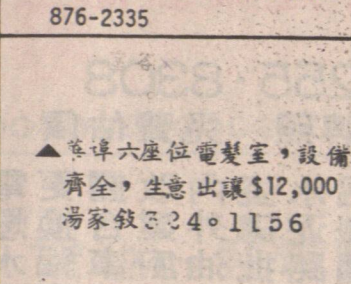
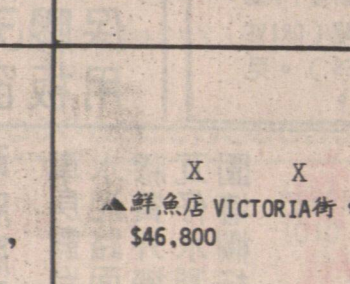
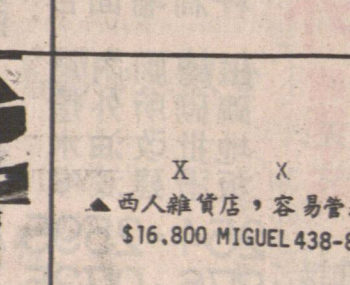
## 生意出售

▲西餐館急賣，位於 KINGSWAY  
最旺之 METROTOWN，自助快  
餐大約六十座位，兩年新，  
樓上十多層寫字樓，前途無  
限 \$120,000  
唐餐館出售  
▲喜市定東街餐館急賣，每日  
只做七小時，生意日收 \$480  
設合夫婦做，有前途，開價  
只 \$65,000 百60座位。▲北雲實業生意。近  
LONDALE 商場及海上巴士。  
投資良機。叫價六十萬。▲雲洋 HASTING 西 FRIED CHICKEN  
AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN  
MALL FOOD FAIR，叫價只  
\$45,000  
雲東一睡房租文  
▲1066 區 8 街，一睡房，有  
六百尺餘，有 PATIO 及花園，  
有意者請打電 438-8161 DON  
QUAN

## WATER FRONT 屋

▲西雲，近海邊，一年屋，風  
景一流，上等材料，四睡房  
交通方便，近學校，巴士及  
商業場。請電話 PAH OR DON  
438-8161▲高曲林新屋，有風景，叫價  
\$209,000商業樓出售  
▲唐人街中心廿餘年新之片打  
街商業樓，樓上租文，兩組  
每組三睡房自住收租均宜，  
樓下做生意，投資良機，開  
價只 \$1,490,000 DON QUAN西區商業樓及租文  
兩年新，樓下舖位，樓上租文及寫  
字樓，地下能泊十九架車，叫價  
\$1,590,000 PAH OR DON QUAN

## 地大 237x122

▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR.，一連  
五間仔屋，有機會申請起租文或其  
他用。詳細情形請打電 438-8161  
PAH OR DON QUANBRITISH PROPERTIES  
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地  
大 101-172x200，65 ACRES  
有 180 度之雲洋風景，游泳  
池另有地方加 TENNIS COURTS  
開價只七十萬。DON QUAN▲西區 OAK 及 37 街，地大 61x  
120，有冷氣，近 OAKRIDGE▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，  
近紅鶴餐館，\$398,000▲西區 41 街，屋地大 45x  
164 DON QUAN▲列治文豪華住宅，叫價  
\$540,000 PAH OR DON▲SURREY PANORAMA RIDGE  
地大 .5 acre，叫價  
\$298,000 PAH OR DON▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街  
(餐館生意 FREE) 48 萬  
CHARLIE, PAH OR DON關煥隆  
住宅電話: 435-7257  
KENNETH KWAN▲457 E. COLUMBIA N.W.  
50x122 石原商業兩舖  
\$275,000  
▲北雲四舖位，五年石原商業  
\$535,000  
▲本外比住宅樓上三房，地下  
二房，地 90x120 \$195,000▲四伙租文及四舖位。地  
66x132 \$300,000  
關煥隆▲布士廷東街，石原商業，九  
舖位全部租出地大 132x122  
開價 \$1,150,000▲工業區餐館  
生意連物業，樓上住宅，  
日收 \$400，機會難逢，  
\$210,000▲2547 KINGSWAY  
單層商業冷氣設備一流裝  
修，33x123 C-2，  
\$288,000▲西區餐館 75 座位，冷  
氣，酒牌，急售 \$60,000  
▲西區雪糕，咖啡店 2260  
W 41 街，急售 \$39,000  
▲四座位美容院，一流裝修  
平租 \$2,000  
▲菜館連實業樓上四房。只  
售 \$295,000CHARLIE  
HING  
WING  
公司: 438-8161  
PAGER 686-4270\$209,000  
▲新屋，新屋，  
高層林新區，四睡房，2  
500 尺新屋，設備新形  
，有風景，可即入住。  
CHARLIE 438-8161▲BURNABY, DEER LAKE  
區，大屋，地 83x164，  
三睡房，CHARLIE  
438-8161 PAGER 686-  
4270VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY  
ST. 6 BED ROOM AND BETTER  
THAN NEW GEORGE 438-8161▲3011 PARKER ST  
34x146 三睡房，\$142,000  
PETER CHAN 438-8161▲1216-1218 E. 15  
街，每邊三睡房，地 50x  
106，每月收入 2000 元。  
SANDRA 438-8161 EDWARD  
266-0202SANDRA HO  
公司:  
438-8161  
PAGER  
645-2988丁建新  
KIM TING  
住宅電話:  
251-2571▲四年新四房四廁所地 62x102  
十七萬餘。丁建新 251-2  
571 梁太 437-9733▲新屋六房，地大 56x104  
老屋面積三千四百尺。丁建  
新或梁太。255-5438▲2612 E. 47TH  
上三下三，上下房兩全  
46.8x105.8 丁建新 251-2571  
梁太 255-5438▲941 E. 11TH AVE.  
前後仔屋，每邊三房，一  
年新，可一齊出售或分開  
出售。丁建新或梁太。▲本那比上三下，地 56.9  
x118 梁太或丁建新  
255-5438梁  
太  
255-5438  
住宅電話:  
437-9733賴歡祥  
公司:  
438-8161  
住宅:  
266-0202  
EDWARD LAI▲建築地 LANARK AND 40TH  
33x124，旺中帶靜，13 萬餘  
EDWARD LAI 438-8161▲MAIN 街果仔舖生意出賣，  
每日生意九百餘元，利錢高  
地臨街。平租 \$59,000  
EDWARD LAI 438-8161▲位於西區，歐洲家庭用品  
生意出售，每年生意  
\$450,000 銀，取價  
\$70,000 EDWARD LAI  
438-8161▲近女皇公園，  
四睡房屋取價 \$189,000  
陳培 321-0577▲東區，共五睡房，西人  
業主，保養良好 \$188,800。  
陳培 321-0577陳培  
PETER CHAN  
Pager:  
686-6699  
住宅電話:  
321-0577黃漢  
TONY WONG  
住宅電話:  
876-2335▲新購物商場，十三個舖位，  
大停車場，已大部份租出，  
黃漢 876-2335  
438-8161▲靚仔屋，地大 50x122，屋主  
離國急售。黃漢 438-8161  
876-2335▲西區廿一年屋，五睡房，  
地大 44x165 尺，近西 41  
街，交通方便，叫價  
\$395,000  
黃漢 438-8161 或  
876-2335▲東區入息屋，合法仔屋地  
叫價 \$104,000 地 25x127  
近 COMMERCIAL AND E. 12TH  
黃漢 438-8161▲本那比區租文一座，六個  
單位收入好，地 50x120，  
叫價卅餘萬元。黃漢  
438-8161▲商業樓宇出租或出售均可，  
詳情請電詢。  
▲東區屋 \$128,000 一間。  
▲西區屋 \$388,000 一間。  
▲KINGSWAY 舖位出租，清  
查詢。黃漢 876-2335湯家敘  
住宅電話:  
324-1156  
STAN TONG▲18年新三房上，兩房下，  
兩廚三廁，風景區  
\$189,000  
▲雲洋十一單位租文樓，年  
收 \$42,000 叫價 \$349,000  
湯家敘 324-1156▲多連六座位電單車，設備  
齊全，生意出讓 \$12,000  
湯家敘 324-1156▲東區 E33 街，近 VICTORIA  
兩睡房，住屋 \$108,800  
湯家敘 324-1156▲麵包餅店，雲東區，  
\$42,800，睡房大屋，  
一英畝地，叫價  
\$368,000  
▲三文治店，位於雲東區，  
叫價 \$23,800X X  
▲鮮魚店 VICTORIA 街，叫價  
\$46,800X X  
▲西人雜貨店，容易管理  
\$16,800 MIGUEL 438-8161林建熙  
KEN LIM  
住宅:  
298-1551  
公司:  
438-8161▲華埠商業  
▲111 東片街二層高商業樓  
，自用或收租，\$1,350,000  
KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127  
有前途。\$239,000▲西區商業樓  
1829 W. 4TH AVE  
每收 26,400 叫價 \$420,000  
KIM LIM 438-8161▲白石鎮商業樓出售，餐館  
租平收一萬三千，叫價  
\$225,000  
KIM LIM 438-8161▲列治文一睡房租文  
地下停車場，連爐頭，  
窗櫃，洗碗機，洗乾衣機，  
\$73,900  
列治文 2 層大屋  
\$205,000，二千餘尺 60x100  
上 3 房下 1 房，2 廚 3 浴室。  
梁太: 272-1861 住家  
273-3161 公司周寶財  
住宅:  
325-2968  
JAMES CHOW雷太  
公司電話:  
273-3161  
住宅電話:  
277-7375  
ANNETTE LOUIE▲烈治文區，四年新屋，三  
睡房及書房，2 浴室，近  
學校，巴士，價 \$1,889,000  
雷太公司 273-3161  
住家 277-7375▲兩睡房屋，全翻新，地  
50x110，價 \$103,900  
雷太公司 273-3161  
住家 277-7375▲22 單位租文，地區好，24 年  
新，入息好，價 \$859,000  
▲兩睡房租文，位於烈治文中心  
區，近購物，巴士，價約  
\$90,000  
雷太公司 273-3161  
住家 277-7375▲列治文豪華大屋  
列治文西區三千餘尺大屋，  
地大 62x120 尺，環境幽靜，  
4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲  
石樓梯，特大雙車房 5 ZONE  
熱水暖氣，開價三十餘萬。  
梁太: 272-1861 住家  
273-3161 公司▲列治文豪華大屋  
列治文西區三千餘尺大屋，  
地大 62x120 尺，環境幽靜，  
4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲  
石樓梯，特大雙車房 5 ZONE  
熱水暖氣，開價三十餘萬。  
梁太: 272-1861 住家  
273-3161 公司▲列治文豪華大屋  
列治文西區三千餘尺大屋，  
地大 62x120 尺，環境幽靜，  
4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲  
石樓梯，特大雙車房 5 ZONE  
熱水暖氣，開價三十餘萬。  
梁太: 272-1861 住家  
273-3161 公司







## 田紀雲會蘇經貿團 介紹中國改革開放

【北京十一日電】國務院副總理田紀雲今天下午在中海會見了由蘇聯工商會主席馬里凱維奇率領的蘇聯經貿代表團。

代表團是應中國貿易促進會的邀請，於九日抵京對中國進行訪問的。據介紹，馬里凱維奇一行訪華是為了解中國改革開放以及經濟特區的有關情況。他們還將去廣州、深圳、珠海等地參觀。

田紀雲在會見時歡迎蘇聯客人到中國沿海開放城市和經濟特區參觀訪問。他說，中國建設經濟特區是為了解開一個使中國了解世界、世界了解中國的一個窗口，通過這個窗口引進先進技術、先進的企業管理經驗、外資和科技人才，擴大同國際上的經濟交往。他說，中國四個經濟特區的建設和發展是比較順利的，所以接續又開放了十四個沿海城市。從去年起，開放地區又擴展到擁有兩億人口的沿海三十多萬平方公里這樣一個地區。

田紀雲說，中蘇兩國都在進行改革，希望雙方在這方面多交流經驗。馬里凱維奇對田紀雲的介紹表示感謝。他說，這些經驗對他們來說，是非常寶貴的。馬里凱維奇介紹了蘇聯經濟改革的情況，並希望加強兩國間的經濟合作。

## 美國中情局統計顯示 在七個工業國家中 加入入息高佔次席

【華盛頓十一日電】美國中情局最近發表的一份報告顯示，在七個主要工業國家中，以美國加入入息高佔次席。報告指出，美國在七個工業國家中，加入入息高佔次席，其次是日本，第三是西德，第四是法國，第五是英國，第六是義大利，第七是加拿大。

報告指出，美國在七個工業國家中，加入入息高佔次席，其次是日本，第三是西德，第四是法國，第五是英國，第六是義大利，第七是加拿大。

## 英政府將中緊合作 國府同國密作

【北京十一日電】英國政府與中國政府將就中緊合作問題進行磋商。據悉，英政府將與中國政府就中緊合作問題進行磋商，包括在經濟、技術、貿易等領域的合作。

## 中國貿易展覽中心 設在俄克拉克馬州

【俄克拉克馬州十一日電】中國貿易展覽中心將設在俄克拉克馬州。該中心將為中國企業提供一個展示其產品和服務的平台，並促進與當地的貿易往來。

## 台灣當局批准一百多名 大陸民衆赴台探病奔喪

【台北十一日電】台灣當局今天批准了一百多名大陸民衆赴台探病奔喪。據悉，這些民衆將被允許進入台灣，以探望生病的親友或參加親友的喪禮。

## 巴勒斯坦臨時政府 立設羅開在會料預

【開羅十一日電】巴勒斯坦臨時政府將在開羅設立。據悉，該政府將在開羅設立其辦公處，並開始處理當地的行政事務。

## 南非古巴及安哥拉 批准南非和平計劃

【約翰內斯堡十一日電】南非、古巴及安哥拉今天批准了南非的和平計劃。該計劃旨在結束南非的種族隔離制度，並實現國家的和平與統一。

## 埃及及巴勒斯坦 以官員指責埃及 違背大衛營協議

【耶路撒冷十一日電】埃及及巴勒斯坦的官員今天指責埃及違背了大衛營協議。他們認為，埃及在協議中承擔的義務並未得到充分履行。

## 王蒙談中國文化生活中的問題 以「存舊立新」代替「破舊立新」

【廣州十一日電】文化部長王蒙今天在對中國文化生活中的問題發表了看法。他認為，中國文化生活中的問題應該以「存舊立新」代替「破舊立新」。他強調，在改革開放的過程中，我們應該保留和發揚中國文化的優秀傳統，同時吸收和借鑒外國文化的長處。

### 家家樂食品公司

### RUDIE'S DIM SUM COMPANY

地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.  
(由唐人街橫街向東行二個街口) 電話：688-9111

精工製作南北美點 零售批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨  
FREE DELIVERY  
OVER ORDER \$30.00

營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm] 七天營業

## 遷移啓事

本公司自十月十八日起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，自十月十八遷移新址起至十一月底止，凡惠顧購滿10.00以上者，一律九折！  
歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。(舖後有廣大停車場)

附：食品價目表：

品名	數量	金額	品名	數量	金額
1. 蝦餃	20	4.50	18. 牛肉丸	1	3.00
2. 鮮蝦雲吞	20	4.50	19. 豉汁排骨	1	3.20
3. 鮮蝦雲吞	20	4.00	20. 鳳爪	1	1.50
4. 魚翅餃	20	4.00	21. 鳳爪	1	1.20
5. 牛肉燒賣	20	4.00	22. 春卷	1	0.25
6. 豬肉燒賣	20	4.00	23. 春卷	1	0.23
7. 小籠包	20	4.00	24. 春卷	1	0.23
8. 鍋貼	20	3.60	25. 春卷	1	0.23
9. 牛肉餃子	30	4.80	26. 春卷	1	0.25
10. 豬肉餃子	20	5.00	27. 春卷	1	0.30
11. 雞肉餃子	1	0.45	28. 春卷	1	0.45
12. 叉燒包	1	0.45	29. 春卷	1	3.00
13. 叉燒包	1	0.45	30. 春卷	1	3.00
14. 蓮蓉包	1	0.40	31. 春卷	1	1.10
15. 蓮蓉包	1	0.40	32. 春卷	1	0.95
16. 蓮蓉包	1	0.40	33. 春卷	1	0.70
17. 蓮蓉包	1	0.30	34. 春卷	1	0.30

### 中國糧油有限公司 世界米行

### CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)  
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌羅街100號(有廣大停車場)

## 秋季酬賓大減價

美國標準牌米王  
品質第一，好煮好食，  
粒粒靚，保證滿意。

### 各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨  
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。  
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。  
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。  
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST., VAN.B.C.  
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有廣大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL)  
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST., VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。  
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 雞樓標麵粉500g裝只售89¢  
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折  
新到泰國上等絲苗50磅平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅平過九折特價\$11.99







川  
木

不久前，一位法國學者說：「從前大國之間的爭奪，表現爲軍事的、政治的和經濟的，而現在科學技術方面的爭奪，越來越佔有突出的地位。」

陸報刊透露，中共「國家科委」正在制訂並即將全國實施一項促進高技術、新技術研究成果商品化，推動高技術、新技術產業形成和發展的計劃——「火炬計劃」。這項計劃之所以命名為「火炬計劃」，是爲了有別於

事實正是如此。當今世界大國，強國存在着以爭奪高科技為核心的四大戰略，即以「星球大戰」、「計劃和太空工業化構想」為主要內容的「美國—高邊疆」戰略；以謀求政治大國地位的日本「科技立國」戰略；面對美日的挑戰而謀求自強盛的西歐「尤里卡—計劃」，以及不甘落後的蘇聯「加速戰略」。

中共目前由於沒有資格參與國際間的高科技競爭，只能制訂一個趕追世界先進科技發展步伐的所謂「火炬計劃」。

中共經過近四十年的苦心經營，到一九八七年為止，擁有高、中級科技人員一百六十一萬多人，在工業、農業、醫學等方面都取得了「一些成果，還集全國種種機和財力研製出大型加速器、正負電子對撞機、大型宇宙火箭、發射通信衛星和氣象衛星，並掌握了衛星回收和發射地球同步軌道衛星技術，具備了為外國客戶發射衛星的能力。但從總體來看，同世界先進國家相比，科技還相當落後。

以推廣農村科技為主的一「星火計劃」。

據介紹，「火炬計劃」重點發展微電子、電腦、信息、激光、新型材料、生物工程、新能源與高效節能、機電一體化等技術和產品。為達此目的，最近兩三年內將培育和創辦二千個高科技企業，開發二十項高科技新技術產品，並使其中的三分之二以上形成規模生產，三分之一出口創匯。同時在沿海開放地區和內地中心城市辦好幾個重點的科技服務中心，在北京等地辦好幾個重點的技術、新技術產業開發試驗區；吸引科技人員參加「火炬計劃」，培訓經營管理和國際市場人才等等。經過十二年努力，到本世紀末下世紀初，爭取高科技、新技術產業在中國的產業結構中的比重，以及其產品在國民生產總值中的比重，在出口貨品中的比重，都有大幅度提高。

引人注目的是，按「火炬計劃」規定，民間企業家可以創辦私營的高技術、新技術產業。此外，還將鼓勵這些企業聘用留學人

都認為應該優先發展科技。去年十月間，趙紫陽在向「十三大」所作的政治工作報告中，提出了今後長期的經濟發展戰略，並列舉了三項措施，其中居於首位的，就是一個發展科技技術和教育事業<sup>1</sup>。但是，在如何發展科技方面，大陸科學界意見並不一致。一派主張應該首先發展應用科技，面向工業生產，使科技與生產結合，為發展國民經濟服務，以便迅速提高人民生活水平。另一派則認為，當前應該着重發展以電腦為中心的高科技，因為十幾年之後的下一個世紀初，電腦的廣泛應用，將會極大地改變一切先進工業的產業結構，產品結構乃至社會結構的面貌，如果中國不優先發展電腦，將會永遠成為落後國家。還有一派認為，應該加強基礎科學的研究，理由是：如果理論性的、基礎的科學研究不做好，那麼應用科技也不會創新，中國就永遠只能在世界先進國家後面爬行。這真是公說公有理，婆說婆有理。

中共高層沒有支持「派」，壓服各派，而是取各派意見之長，調和折衷，制定了一個「面向經濟建設，研究發展高科技、重視基礎研究」的發展科學技術的戰略方針。據大

世界著名火箭專家、大陸科技協會主席錢學森，不久前指出：中國要完成當前改革的任務，不僅要為第四次產業革命補好課，研究生產力經濟學、金融經濟學、系統科學等，提高科學技術水平，還要趕上第五次產業革命。他說，第五次產業革命的特點是：「生產工序專業化，生產組織靈活化，興起『電腦綜合組織的生產系統』（CIMS）」，信息成為整個組織的中心環節；軟科學、系統工程變成非常重要的學問；體力勞動者比例下降，科技、管理人員增加；交通運輸的重要更加突出。……這些情況，集中起來說明一個問題，就是科學技術的重要性。如果下一個世紀科學技術在一個國家中不居領先位置，那麼這個國家的整個經濟活動、國際地位就很難保持住。可以這麼說，二十世紀將是智力戰時代。這是中國改革而面臨的挑戰。

錢學森是世界科技的知情人，懂得科技技術發展規律，他的看法，比「火炬計劃」還更全面，可作補充、參考。不過，「火炬計劃」，目前還是紙上的東西，能否順利實踐，還有待事實證明。

近來，盆景在  
印尼大行其道，成  
爲一個新興行業。  
盆景源於中國  
，印尼話叫「Bon-  
sai」，乃「盆栽

荒山野嶺，有時只有一棵樹占一樹派清幽。到對岸的馬都拉島艱苦地搜索。他常常為此而離家數月不歸，而一戰利品——只有一兩株植物。現在，情景不同了，胡辛已擁有四百多款盆景，品種繁多，從榕樹到桑科植物，總之，宛如小型的盆栽植物園，他亦獲復

「盆景王」之美稱。他有六個苗圃擺放這些心愛之物。

在胡辛栽培的所有盆景中，以桑科植物「斯魯特」為最佳品種，它高三十厘米，小巧玲瓏，美觀雅緻，最為買家所歡迎，每株售價五十美元左右。胡辛珍藏的一株五十年樹齡的祖傳盆景，價值在三百美元以上。

胡辛用祖傳的方式，精心細緻地管理每盆盆景：每天早上天一亮，就起來給盆景的植體澆水、澆土、施肥，修剪枝葉，在修剪中根據植物的形狀和發展趨勢，修理成各種流線型、或各種形狀的盆景，主要以個人愛好而定，或如龍路，或如虎踞，卧、躺、直、挺，姿異其趣。如果發現好苗，他會特別小心，發

的音譯，完全是中國化。據說，盆景近年在印尼興起，方面與印尼中產階級的盛行有關，他們生活逐漸富裕，便講究生活品味，盆景多擺在廳房之間，作為「身份象徵」，同時培養自己高雅情趣；另一方面，也與一個叫胡辛的華裔印尼商人對盆景的提倡分不開。

據說，胡辛栽培盆景，既是祖傳，也因此獲利。他發現，「侍養」很少的盆景，比種植幾公頃的稻穀獲利還大。於一九七七年以三十萬盾印尼幣（當時約

唐尼印行盛景盆

汶

何仲生


**滿堂紅 實業 建築 裝修 有限公司**  
ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
**信用卓著 · 經驗豐富**

DICK FOK  
RES: 278-2321  
PAGER 680-3199



**李兆梅** **滿堂紅** 育嬰系統 建築裝修 **有限公司**  
ARGOSY RPOD. DEVELOPMENTS LTD.  
ARGOSY RPOD. DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-4268 874-1688  
住宅電話: 525-6982

**sutton group-**  
**heritage west realty ltd.**  
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER  
#200 - 5511 West Boulevard  
Vancouver, B.C. Canada V6M 3W6

**雷若鎮**      **JERRY LOUIE**  
 近 DUNBAR 十九年新, 保養一流  
 新地毯, 新百葉簾 · 地 33x130  
 新盤      西區靚屋  
  
 有意請電雷若鎮 (JERRY LOUIE) 洽  
 電話: 263-1433, 321-2102

# 新盤：

- ▲ CHILLIWACK 埠商業中心內，快餐店、咖啡屋生意，堂食兼外賣送餐，年營十餘萬，賺銀生意，取價七萬餘，適合家庭式經營。
- ▲ OAKRIDGE 區40座位咖啡室，日營四百餘，地區一流，生意穩定，取價七萬餘。
- ▲ 列治文唐人街文東酒樓隔鄰，珠寶首飾生意，股東意見不合平價出讓，連裝修飾物等全部取價一萬九千。（貨不在內，無須點貨）。
- ▲ 熟食，肉類，批發送貨生意急讓，經營十餘年，穩定客戶，年營五十餘萬，連送貨車，全部取價十五萬，適合投資移民。
- ▲ 雲峰餐館街卅餘座位咖啡室，東主經營七年，生意穩定，擬退休平賣，適合夫婦經營，取價八萬餘。

- ▲ 麵店街近20街，男女美容室生意，東主因車禍傷身，無法繼續經營，急賣貶萬，價錢有商量，大好機會，萬勿錯過。
- ▲ 炸雞生意本那比METRO TOWN附近，拓文林立區，京士咸夾餡，廟邊街角，取價十二萬紙貨。
- ▲ PITT MEADOWS 埠連，獨市餐館生意，近百座位，全酒牌，年營卅餘萬，生意在不斷增漲，取價拾四萬賺銀生意機會難逢，適合投資移民。
- ▲ 西區尾大雞夾 THURLOW 街角，日營卅餘萬舖生意，取價十萬，附近拓文林立，家庭式經營，保証 銀盤。
- ▲ PORT MOODY 炸魚餐室，取價萬三，掙足先得。
- ▲ 列治文旺街果舖生意平價急賣，僅萬餘元。

# 房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣

- ▲ 北雲，橋脚果菜雜貨生意，日營七百，急賣，二萬九。
- ▲ 煤氣城，咖啡餐室，租平，地點通中，取價萬七。
- ▲ WHITE ROCK 雜碎店，百餘座位，經營十餘年，退休平賣，原一煙火，年營五十餘萬，取價廿八萬。
- ▲ 列治文旺街，粥粉麵飯餐室，取價九萬。
- ▲ 列治文工業區，食品製造廠，生意連實業（廠房）適合投資移民，賺銀生意，潛力無窮，全部僅取價卅餘萬。
- ▲ 埠連 PORT MOODY 聖約翰大街咖啡餐室白人東主，日營四百餘，取價七萬，連物業取價卅萬。
- ▲ DOWNTOWN 甘比街，近片打西街，炸雞生意急賣，日營四百僅取價五萬，歡迎還價。
- ▲ 芽菜機器生產發行及另售生意連廠房機器及物業，全部一起取價卅餘萬，可作投資移民。

# 十一月份新盤

# 果舖餐室 旅館酒樓 應有盡有 各行各業

**SHUM'S REALTY LTD.**

新榮房屋地產經紀行

**JOHN H. SHUM, B.Sc**  
**GRACE SHUM, ARICS**

公司: 322-8811  
住家: 732-0033

傳呼機: 667-0313

4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA V8C 3A6.

沈慶俊  
及沈太





▲西區 高尚大屋23年新，  
近 OAKRIDGE 46萬。



▲烈治文大屋近中小學  
校及第三路22萬。



▲ 5088 SHERBROOK  
23年石米上三下二，  
萬元。



▲ 5088 SHERBROOK  
23年石米上三下二，  
萬元。

- ▲ 高背林九年新交通方便，12萬8。
- ▲ 新橋文 1705 NELSON 市中心六百餘呎適合香港移民，十萬。
- ▲ 拿拿比地大 63x264 極文地 1632 DUTHIE 30 萬餘。
- ▲ 3305 WINDSOR 上二房下二房可分租保養好 9 萬 8。
- ▲ 3252 RENFREW 標準地 4 房近小學交通方便 12 萬 3。
- ▲ 1990 STAINSBURY 5 千呎地上下完成新裝修 14 萬 8。
- ▲ 5088 SHARBROOK 石米 22 年新上下完成 17 萬。
- ▲ 9 呎非洲街，兩單位，9 萬 8。
- ▲ 9 4 東 27 街八年新上下完成十四萬餘。
- ▲ 10151 RYAN RD. 烈子文區近親音寺 22 萬餘。
- ▲ 838 SHARPE 高背林全新大屋十八萬餘。
- ▲ 802 GREENE 街 23 年新地大 57x129 9 萬 9。
- ▲ 拿拿比 4635 GRAFTON ST.，地大近 METRO TOWN 商場，全新大屋，價 37 萬。

生意與商業樓宇

- ▲ 1921 KINGSWAY 上三房下二舖 33 萬。
- ▲ 895 東 49 街源仔生意好前舖後居日收三百租平 萬餘
- ▲ GASTOWN 夜總會急賣 20 萬餘有全酒牌。
- ▲ 海鮮家近 LONDON DRUG 及喜士定減價 18 萬餘。

生 意

- ▲ 菲沙及 25 街小餐館日做 2 百餘，2 萬 9。



**BENSON S.C. CHEUNG**  
**張成材**  
 住宅：420-0098  
 傳呼機：667-2088

**MULTIPLE**  
REALTY LTD.  
434-1431  
2837 KINGSWAY  
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

二人工作只收一人報酬  
請來為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG  
黃譽昇  
住宅：291-2583  
傳呼機：645-6996

▲西區高尚大屋23年  
近 OAKRIDGE 46萬



東區 KNIGHT 街, 17 年新屋, 上層 3 房, 土庫兩房, 交通方便, 投資, 收租, 自住均可, 十一萬一千九百。



▲東 43 街 2279 號, 41 年靚屋, 地大 38x122 好地區環境幽美, 交通方便, 購物商場, 近出名小學, 叫價 \$172,000 有潛力, 置業良機, 合大家庭或出租。\$168,900



▲東 12 街夾乃無, 交通方便地 33x128 三層上樓上 3 睡房, 土庫二睡房有獨立門戶出入, 可出租 4500 元以上, 樓上可自住或出租, 置業或投資良機。  
\$143,800



▲東區京士咸夾域多利萊打入息好, 649 呎, 租期租金平, 日做 500 元生意開價無貳千元。

 <p>DAVID TAM 327-3483 645-3218</p>	<p><b>達新實業燕梳公司 879-6331</b></p> <p>Dason Realty &amp; Insurance Agencies LTD. 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N6</p> <p>譚清華</p> <p>汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜</p>	 <p>JIM FONG 879-6331</p>
--	--	--

HEATHER COOKE

公司：736-3831

PGR.:645-6813

▲ 1211 EAST 63rd Ave  
7年新雲特屋，有景，  
地大 32x126.35 樓上及  
樓下各有三睡房，廚房  
及燒壁爐。二個露台，  
2500 平方呎，全屋米  
色，價 \$189,000

▲ 3226 E.44TH  
六睡房，2150 平方呎，三廚房，三客廳，  
只有一個 BLOCK 便到 KILLARNEY 街，地 31x134  
月租 \$1200-1800，價 \$169,000

▲ 1230 HARO NO.409 WEST END  
兩睡房，830 平方呎，一年新街角樓宇，近  
S.W.BALCONY，一個 BLOCK 便到 ROBSON  
價 \$155,000

▲ 520 PRIOR 25x125  
RT3 號，硬  
木地板，大廚  
房，露台，開  
價 \$122,800

▲ 4995 EARLES ST.  
靚區舊式屋，樓上三睡  
房，樓下兩套房，保養  
良好，位於街角，地 32  
x105.5，價 \$138,800

▲ 6750 ARCOIR 8BY.  
三睡房，120，可  
住兩層，容易租出，  
可收入 \$4800，價  
\$118,000

▲ 1203 E.63rd VAN.  
7年新，32x  
126.3，二睡房，樓  
下三，開價  
\$178,000

▲ 536 PRIOR，仔屋地近  
唐人街，25x125，開  
價 \$80,000(RT3)

▲ 3489 NAPIER ST,VAN.  
靚區16年新雲特屋，樓  
下兩睡房，樓上三睡房  
地 33x110，客廳觀木板  
地，價 \$173,800

▲西區一年新屋26街近DUNBAR ST., 五睡房, 客廳餐廳, 家庭室, 三套浴室, 雙車房設備豪華, 價\$395,000

▲西區豪華新屋即將興建, 近DUNBAR ST., 價\$380,000多

▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙連仔屋, 每連三房 \$210,000



▲21間新屋, 不同式樣, 建築材料及手工一流, 由各則師設計, 4至5睡房, 3到半浴室, 大方及實用, 價錢合理。\$189,000 (60名經實出, 欲購從速。)

▲2838 W. 20TH AVE. 兩年新, 四房及土庫完成, \$489,000

▲15年新樓, 正層2500尺做士多生意, 每月\$1,200, 地155x100, 樓上三房住家, 大停車場, 生意及物業, 價\$378,000

**生意**

▲3年新磚樓, 正層三千多尺經營士多生意, 每日做一千元, 樓上住家五個睡房, 兩邊有停車場, 街面地63x128生意及物業特價出賣, \$488,000

**生意**

▲唐人街旺舖, 地點一流, 專賣鮮甜米及生果, 日做一千五百, 經營十多年, 業主退休, 特價出賣, 可以做移民投資生意。

▲專賣FRESH DONUTS生意, 日收一千八百多, 價\$218,000

▲7655-7667 FRASER ST., 一年新前後仔屋, 每連四房, \$248,000

**商業樓及舖位**

▲近唐人街, 4年新兩層工業樓, 街門位置, 可做門市工廠, 及多項用途。

▲13年新購物中心, 全部租出地198x113, 每年實收\$79,000 價一百萬。

▲一年新磚樓14,000尺, 地115x214, 每年實收\$175,000 價\$185,000,000

▲工廠\$12,000 千尺, 地117x253 \$960,000.

**生意**

▲市中心快餐餐館, 每日做\$450,000 價\$78,000

▲70座位西餐館, 有酒牌, 每日做一千元, 價\$78,000







# 唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

688-7888

## 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949MICHELLE LIOT  
Bus: (604) 688-7888  
Res: (604) 733-4961  
Pager: 686-4028HARRY WIEDMAYER  
Pager: 686-0969  
Res: 736-6194

黃會榮

VOY WONG  
Pager: 645-5368  
Res: 263-9519

林麗儀

SHARON LUM  
Pager: 645-4559  
Res: 879-5159

謝松添

RALPH DER  
Bus: (604) 688-7888  
Res: (604) 942-9500

龍啟明

MICHAEL LUNG  
Pager: 645-2882  
Res: 435-7245

劉麗芳

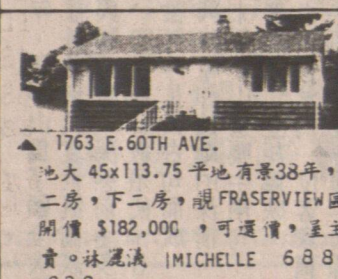
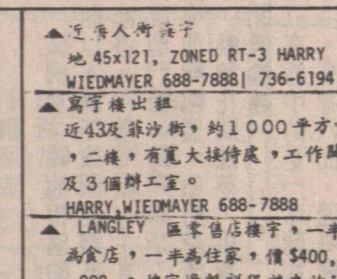
LISA LAU  
Pager: 680-4848  
Res: 873-0955

## 西區

## 東區及本拿比

▲ 1763 E. 60TH AVE.  
地大 45x113.75 平地段有景38年，上二房，下二房，視FRASERVIE區。開價 \$182,000，可通價，屋主急售。林麗儀 MICHELLE 688-7888

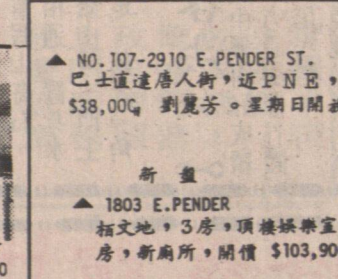
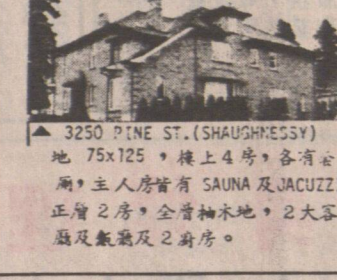
▲ 626 W. 31ST. 56x140 大地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租 \$1575 至十一月，勿打擾租客。黃會榮、梁寶琴 688-7888

▲ 888 W. 18TH AVE.  
位於 CAMBIE 及 OAK 街之間，地 33x122 上三睡房，土庫一完成全房，全翻新，月租 \$1300，價 \$235,000。黃會榮、林麗儀 688-7888▲ 3151 E. 54TH AVE.  
KILLARNEY 靚區，38x129.5 地大上二房，下二房，二浴室，37年新保養一流。林麗儀 MICHELLE 688-7888▲ 3152 EUCLID  
樓上2房，樓下2房，廚房齊，整潔及整齊，地段好，開價 \$112,800

▲ 1172 E. 14TH 33x127 什麼地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房兩月租 \$1050。請勿打擾租客。黃會榮、林麗儀

▲ 7333-7335 ETHEL AVE. B.B.Y.  
19年新雙屋，每間屋二樓有三睡房，已租出，月租 \$550 或 \$515，地 69x114，價 \$195,000。VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 686-7888

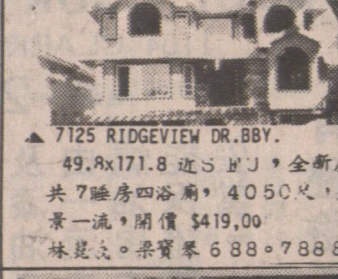
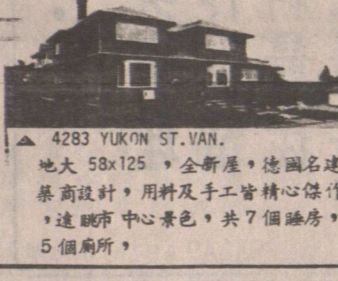
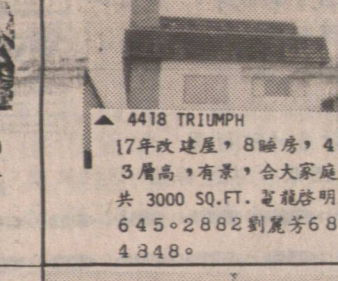
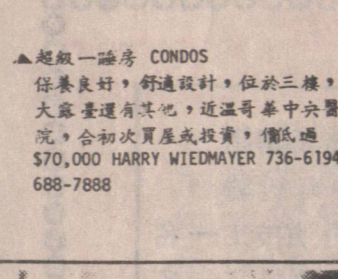
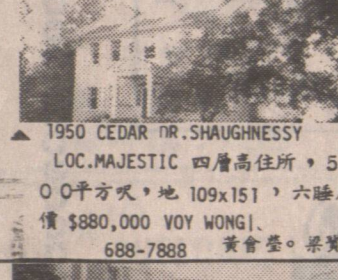
▲ 3536 W. 1ST 單位租文，全新裝修，月入 \$3,600 33x120 RT-5 地，管理費，\$489,000，梁寶琴

▲ 5359 MORELAND DR. B.B.Y.  
地區清靜，地大 70x140，樓上3房，樓下一房，有泳池，開價 \$229,000。龍啟明。▲ 3742 WARREN ST. B.B.Y.  
地大 32.9x120 平地段，全新屋，上三房一書房，下一房有四浴室，開價 \$239,000 \$232,900。林麗儀、黃會榮 688-7888▲ 6953 BEATRICE VAN.  
(城多利夾53街) 樓上2房樓下2房2廁2廁，新裝修，膠外牆，鋁窗門，▲ 3244 VANNESS ST.  
33x106 地大，30年，全新裝修上三房，土庫完成，開價 \$149,900。SHARON LUM 688-7888▲ 1803 E. PENDER  
租文地，3房，頂樓換新窗，新廚房，新廁所，開價 \$103,900。▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比  
58x125，全翻新，3房上，房一廳下，600呎大露台。劉麗芳、龍啟明。▲ 2086 ALLISON RD.  
UBC大學區，地大 \$18,920 方尺，36年新上三房下三房兩浴廁。林麗儀、梁寶琴 688-7888▲ 3250 DINE ST. (SHAUGHNESSY)  
地 75x125，樓上4房，各有套房，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正房2房，全磚柚木地板，2大客廳及飯廳及2廚房。▲ 7125 RIDGEVIEW DR. B.B.Y.  
49.8x171.8 近心山，全新屋，共7睡房四浴廁，4050呎，風景一流，開價 \$419,000。林麗儀、黃會榮 688-7888▲ 1749 E. 11TH AVE.  
租文地，三層可分租，收入每月 \$1295 33x127，地段好。林麗儀 MICHELLE 688-7888▲ 3515 E. 29TH AVE.  
溫哥華特式屋，3515 E. 29TH AVE. 樓上3房，樓下3房，地段好，開價 \$209,000。\$199,900▲ 2752 E. 8TH AVE.  
4年新溫哥華特式屋，標準地，樓上3房，樓下2房，有景，開價 \$232,000，電龍啟明 645-2882。RAYMOND YUE 650-5388▲ 4418 TRIUMPH  
17年改建屋，8睡房，4廁所，3層高，有景，合大家庭，適合 3000 SQ. FT. 電龍啟明 645-2882 劉麗芳 680-4848

▲ 3586 W. 27TH 50x130 大地，地至 \$299,000。梁寶琴 688-7888



▲ 1008 W. 50TH. 52x125 新地，38年新，兩房，雙層窗門，自住或投資。黃會榮。

▲ 2737 DUKE ST.  
兩房一廳，土庫完成 33x102 RENFREW 夾士巴，開價 梁寶琴 688-7888▲ 1132 DUTHIE ST. B.B.Y.  
1年新溫哥華特式屋，地大 41x132 樓上有1800呎，開價 \$269,000。電龍啟明 645-2882▲ 441 S.E. MARINE  
地大 50x159 全磚，溫哥華特式屋上三房，下三房，5浴室，4400 方尺。林麗儀 MICHELLE 688-7888▲ 5524 UNION ST. B.B.Y.  
地大 65.98x132 六浴房，五浴廁，材料手工最佳，風景優美，有三個獨立門口，勿打擾租客。劉麗芳 680-4848。龍啟明 645-2882▲ 3248 E. 26TH AVE.  
位於 RENFREW 夾士巴，四睡房，一浴室，地 33x110 月租 \$830，住家好，價 \$149,000。林麗儀 688-7888。645-4559▲ 4283 YUKON ST. VAN.  
地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，遠眺市中心景色，共7個睡房，5個廁所。▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.  
地大 50x112，全新裝修，柚木地板，全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區。開價 \$368,000。688-7888▲ 2225 E. 33RD AVE.  
全新屋 VICTORIA 區 5件電器，上三房下三房三浴廁，近巴士，學區。林麗儀、梁寶琴 683-7888▲ 2560 S. MARINE DR.  
地 98x204.27 RS-1B ZONING 發展區，可興建6間獨立屋，林麗儀 MICHELLE 688-7888▲ 4656-4660 S. MARINE DR.  
兩舖位 66x120，C4，大廚房，有冷氣，\$589,000 梁寶琴。▲ 4033 CAMBIE ST.  
日售 \$600，一睡房，月租 \$350，價 \$22,000，黃會榮。謝松添 688-7888▲ 1603 SPRINGER B.B.Y.  
本拿比區 18年新屋，地 58x138，上層三睡房下層兩睡房三浴室，屋主退休，價 \$214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888▲ 1950 CEDAR DR. SHAUGHNESSY  
LOC. MAJESTIC 四層高住所，5100平方呎，地 109x151，六睡房，價 \$880,000 VOY WONG/梁寶琴 688-7888▲ 5062 GRANVILLE ST.  
地 70x145，42年新屋 SHAUGHNESSY 區，四睡房飯廳及新家庭室，價 \$549,000 VOY WONG 645-5368▲ 8190 CHESTER ST.  
地大 65.5x109.3 31年，全新裝修有三睡房，有 JACUZZI 及土庫完成，開價 \$189,000，屋主急售。林麗儀 MICHELLE 688-7888▲ 5050 NORFOLK ST. B.B.Y.  
地 66x106 地，四房 SPLIT 5睡房，開價 \$149,000。劉麗芳。680-4848▲ 6916 BEATRICE ST.  
16年新溫哥華特式屋，三上三下，有園地，\$199,000 梁寶琴、劉麗芳。688-7888▲ 4688 UNION B.B.Y.  
地 33x122，五睡房，三浴室，木地板，14年新保養好，林麗儀 688-7888 價 \$149,000▲ 3248 E. 26TH AVE.  
位於 RENFREW 夾士巴，四睡房，一浴室，地 33x110 月租 \$830，住家好，價 \$149,000。林麗儀 688-7888。645-4559▲ 5660 COLLEGE HIGHWAY  
前面 155.35 呎，面積約 18,200 平方呎，五睡房，兩浴室，UNIVERSITY ENDOWMENT LAND 區，37年新環境清靜。林麗儀 MICHELLE 688-7888▲ 4474 VENABLES ST. B.B.Y.  
標準地，2睡房，一層屋，有潛質可重建，開價 \$129,900 電龍啟明 645-2882 劉麗芳 680-4848

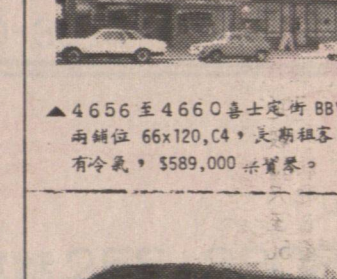
▲ 1655 E. 13TH ST. 近 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 什麼地只售 \$119,000 梁寶琴 688-7888

▲ 3927 NITSDALE  
樓上3房，樓下一房，柚木地板 50x120 (FF) 開價 \$164,900。電龍啟明 45-2882▲ 7341 14TH AVE. B.B.Y.  
56x113 樓上三房，樓下一房，柚木地板 \$139,000。謝松添 RES: 942-9500

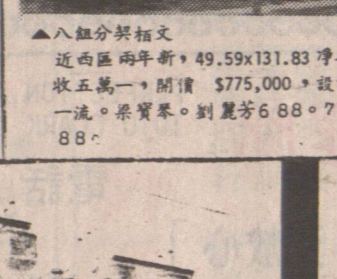
▲ 3451 51ST ST. 近 LANGARA 23年四睡房，柚木地板，翻新，保養好，\$171,900，劉麗芳、龍啟明 PAGER 680-4848

▲ 2647 E. 28TH AVE. VAN  
39年新，地段好，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。\$128,900 劉麗芳 680-4848▲ 3927 NITSDALE  
樓上3房，樓下一房，柚木地板 50x120 (FF) 開價 \$164,900。電龍啟明 45-2882▲ 7341 14TH AVE. B.B.Y.  
56x113 樓上三房，樓下一房，柚木地板 \$139,000。謝松添 RES: 942-9500

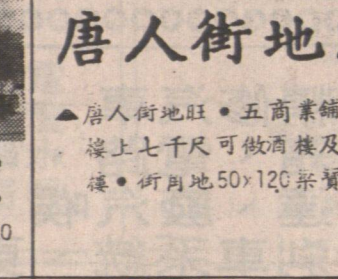
▲ 3451 51ST ST. 近 LANGARA 23年四睡房，柚木地板，翻新，保養好，\$171,900，劉麗芳、龍啟明 PAGER 680-4848

▲ 2647 E. 28TH AVE. VAN  
39年新，地段好，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。\$128,900 劉麗芳 680-4848▲ 3927 NITSDALE  
樓上3房，樓下一房，柚木地板 50x120 (FF) 開價 \$164,900。電龍啟明 45-2882▲ 7341 14TH AVE. B.B.Y.  
56x113 樓上三房，樓下一房，柚木地板 \$139,000。謝松添 RES: 942-9500

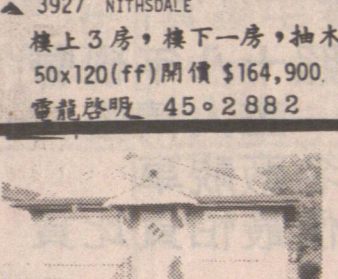
▲ 3451 51ST ST. 近 LANGARA 23年四睡房，柚木地板，翻新，保養好，\$171,900，劉麗芳、龍啟明 PAGER 680-4848

▲ 3927 NITSDALE  
樓上3房，樓下一房，柚木地板 50x120 (FF) 開價 \$164,900。電龍啟明 45-2882▲ 7341 14TH AVE. B.B.Y.  
56x113 樓上三房，樓下一房，柚木地板 \$139,000。謝松添 RES: 942-9500

▲ 3451 51ST ST. 近 LANGARA 23年四睡房，柚木地板，翻新，保養好，\$171,900，劉麗芳、龍啟明 PAGER 680-4848

▲ 2647 E. 28TH AVE. VAN  
39年新，地段好，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。\$128,900 劉麗芳 680-4848▲ 3927 NITSDALE  
樓上3房，樓下一房，柚木地板 50x120 (FF) 開價 \$164,900。電龍啟明 45-2882▲ 7341 14TH AVE. B.B.Y.  
56x113 樓上三房，樓下一房，柚木地板 \$139,000。謝松添 RES: 942-9500

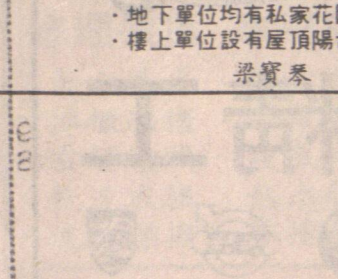
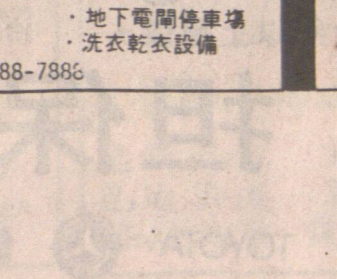
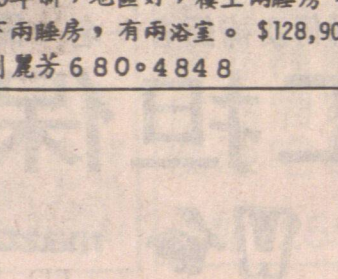
▲ 3451 51ST ST. 近 LANGARA 23年四睡房，柚木地板，翻新，保養好，\$171,900，劉麗芳、龍啟明 PAGER 680-4848

▲ 3927 NITSDALE  
樓上3房，樓下一房，柚木地板 50x120 (FF) 開價 \$164,900。電龍啟明 45-2882▲ 7341 14TH AVE. B.B.Y.  
56x113 樓上三房，樓下一房，柚木地板 \$139,000。謝松添 RES: 942-9500

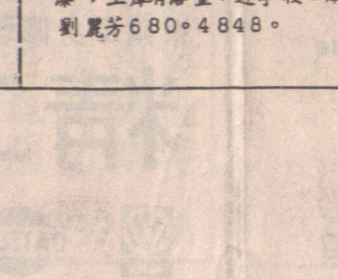
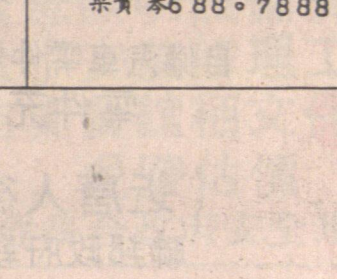
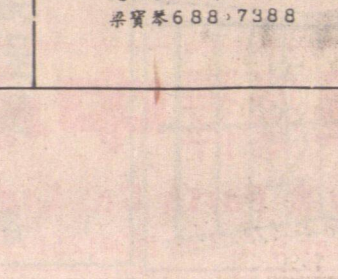
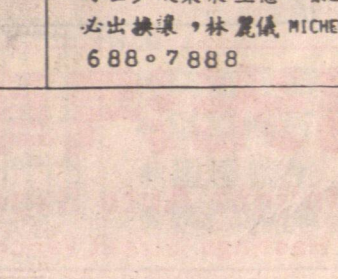
▲ 3451 51ST ST. 近 LANGARA 23年四睡房，柚木地板，翻新，保養好，\$171,900，劉麗芳、龍啟明 PAGER 680-4848

▲ 2647 E. 28TH AVE. VAN  
39年新，地段好，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。\$128,900 劉麗芳 680-4848▲ 3927 NITSDALE  
樓上3房，樓下一房，柚木地板 50x120 (FF) 開價 \$164,900。電龍啟明 45-2882▲ 7341 14TH AVE. B.B.Y.  
56x113 樓上三房，樓下一房，柚木地板 \$139,000。謝松添 RES: 942-9500

▲ 3451 51ST ST. 近 LANGARA 23年四睡房，柚木地板，翻新，保養好，\$171,900，劉麗芳、龍啟明 PAGER 680-4848

▲ 3927 NITSDALE  
樓上3房，樓下一房，柚木地板 50x120 (FF) 開價 \$164,900。電龍啟明 45-2882▲ 7341 14TH AVE. B.B.Y.  
56x113 樓上三房，樓下一房，柚木地板 \$139,000。謝松添 RES: 942-9500

▲ 3451 51ST ST. 近 LANGARA 23年四睡房，柚木地板，翻新，保養好，\$171,900，劉麗芳、龍啟明 PAGER 680-4848

▲ 2647 E. 28TH AVE. VAN  
39年新，地段好，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。\$128,900 劉麗芳 680-4848▲ 3927 NITSDALE  
樓上3房，樓下一房，柚木地板 50x120 (FF) 開價 \$164,900。電龍啟明 45-2882▲ 7341 14TH AVE. B.B.Y.  
56x113 樓上三房，樓下一房，柚木地板 \$139,000。謝松添 RES: 942-9500



孫中山與中山陵

唐汝



南京的中山陵是孫中山先生長眠之所。據說一九一二年，孫中山爲顧全大局而統的職務，難與友人結伴到（中山）遊覽，對十分讚賞，並候他日逝世，一塊地，以安三年後，中山病逝於北京。

墓室距離七百多米，共有九崗石階三九二級。祭堂中央放置中山先生石雕全身坐像，四周有其生平事迹浮龕，祭堂四壁刻有他的遺著「建國大綱」，祭堂後面是墓室，球狀結構，正中是圓形大理石壇，中間是長方形墓穴，壇上鑄有中山先生長眠臥像，寧靜肅穆。貯遺體的紫銅棺，棺上蓋有一層密封的水晶透明板，外面再用鋼筋水泥密封。墓穴內通風，防潮和採光等設備完善。

海內外徵集了名建築師呂彥直的作品，其設計融會了中國傳統風格與西方建築技術，材料上用堅固的大石、磚、筋和水泥等，而不用一鋼一木。中山陵於一九二六年一月開始動工，至一九二九年春落成，歷時三年。同年六月一日，舉行「奉安大典」。中山先生從此長眠於中山陵。據說至今遺體一切完好，經測定，只比原來「縮小約一寸」。

孫中山先生逝世後，遺  
取初停厝在北京西山的碧  
守中，治喪委員會隨即向

孫中山的聯語

了擅長爲政治論文之外，還不時用精簡的對聯形式抒發抱負。

一九二二年，孫中山爲了顧全大局，辭去臨時大總統之職，並赴北京與袁世凱商談國事。孫氏向留守南京的黃興辭行時，深感前途多艱，心情沉重，贈以一聯：「安危他日終須仗，甘苦來時要共擔。」這副對聯雖然仍是集古句而成，但工整、自然，蘊含了對黃興倚重和勉勵的深情，被譽爲近代名聯之一，與後來孫中山遺囑中兩句：「革命尚未成功，同志仍須努力」，互相輝映。

此外，孫中山也曾爲一位客家籍婦女華僑的居民撰聯，因屋宇名曰「愛春樓」，孫氏除了將樓名嵌入聯中之外，還不忘宣揚生平所倡導的博愛思想。

廣東名園餘蔭山房



餘蔭山房面建精巧，能於風味和嶺南風格，以園林

房又名餘蔭園，位於佔地一千五百九十八畝，建於清同治六年。園同治年間舉人，因獲地建園，辭官退休後故名「餘蔭」。其現在園中一副楹聯中，忍地故里園林

一，別館以木構花紋窗鑲玻璃為門簾，前廊緊貼池邊。一堂一館，主賓分明，繁簡並托。一臨池門館的一門聯是：「一好作風月主人，邀來池畔鷗盟；一領略詩情畫意；莫放米陰過客，喚起花間蝶夢，相量紅瘦綠肥。」是一派閒情逸趣。

一，在池中的是「吟龍水榭」，又稱「

春花幾度，秋花幾度；蟬居客我寄，願集名流並無疑，舊雨同來，今雨同來。

除該山房外，青碑石脚，與普通民居無異，但其造園手法巧妙，一經門廳入前庭，轉入二門，別就有洞天：清幽雅淡，古樸精緻，曲折深邃。據園林專家評論，其巧有三：一是嘉樹濃蔭，蔽而不露。園的南牆、西牆植有一夾簷竹，兩排綠竹環抱，東牆則有楊柳屏蔽，隔絕市井塵囂。二是龍蛇成寸，咫尺山林，置室館樓台、亭榭軒廊、假山蓮池盡納三畝之地，達到奇石披雲的意境。三是池以水為主，廊徑隨之。一般園林要有開闊地帶才可為水之，它却在三畝之內，奇險地隔東池於園中央，架廊橋為縱橫，把全園分為東南西兩大景區，又將南北景物連貫，起到造景、借景，而得層層景色之妙用。整座園林曲水彎環，徑隨地轉，廊隨人隨，有小橋流水，也有山石森嵌，半榭當窗，把原本淺狹的小園，帶入回環廣闊，似盡不盡的綠雲深處。

如園中長廊蓋頂的拱橋，拱橋上築四角飛檐的橋亭，朱欄拱護，能東附八角環池，西瞰四方蓮池。臨池兩側游廊附設「美人靠」一欄椅，就造成「月白風清人倚欄」景色。

「測知」是園中主體建築，兩扇玻璃窗櫺，圖案精美，色彩繽紛。堂內南幅木雕透光大掛落，正面「松鶴延年」，西側「菩提引

八角亭」，亭身八面，通明剔透。遠望西嶺有「童子拜觀音」一疊石；北岸有奇嶺而築的半身亭；有一「來蘇亭」；向南有假山奇石，偉岸崎嶇，有山洞穿插，明暗相通。置身水樹，有「波暖塵香」之感。餘蔭山房二門上有一副楹聯：「餘地三弓紅雨足，蔭天一角綠雲深」，表達了園景特色。

◆運動員體能催谷法

為了在比賽中獲得好成绩，有些運動員想方設法催谷體能，手法可說五花八門。

◆非洲肯尼亞運動員，

了在海城奧運會贏得金牌，

們雙管齊下，一方面吃牛血，

強體力，一方面接受美國教練的現代化出

訓練法。他們利用鋒利的矛刺入牛頸的靜

脈，用大碗裝盛噴湧出來的牛血，趁溫熱時

口飲下，或者在牛血中加入鮮牛奶飲用，

說可增強運動員的體力。

◆西德雜誌曾報道過，一此著名女運

員，刻意服用高單位避孕丸，尋求產生類

懷孕初期的生理變化，即心肺能力增長，

易出汗，散熱快，容易達到增強體能的效

果。

◆日本近年發明了一種外用藥物。若

在游泳者身上時，在泳速每秒兩米的情況

下，可減少泳者對水的阻力逾一成。

運動

貝體能催谷法

▲非洲肯尼亞運動員，  
了在漢城奧運會贏得獎牌，

電話  
685-5263

**達時旅運中心**

536 MAIN ST.  
VAN, B.C. V6A 2T9

**TECH TRAVEL SERVICE LTD.**

溫哥華緬街五三六號

**超值精選好介紹**

**超值費用：**

- 來回香港或曼谷機票，  
回程一年有效。
- 住宿香港雅閣酒店，  
(Grand Tower Hotel)  
曼谷亞洲大酒店  
(Asia Hotel)  
或同級酒店(雙人房計)
- 曼谷或香港機場，  
酒店來回接送。

**香港**  
(三晚)  
**\$1099 起**

**香港 (三晚)  
曼谷 (三晚)  
\$1449 起**

**曼谷**  
(三晚)  
**\$1359 起**

**精選特點：**

- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用候機轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

**溫哥華、香港、曼谷專線  
機票 ● 酒店 ● 接送**

**好介紹**

**參加上述旅程，將可  
獲贈三藩市/羅省機票**

代訂各地旅行團，  
汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大  
城市之特價機票。詳情請來電查詢

**營業時間：**  
週一至週五，早上九時至下午六時；  
週六，早上十時至下午二時。

**會計部**

本公司精通各類會計、物業管理、財務諮詢、大小生意年結月結、收費低廉、信譽第一。電話：6871223985

**中英洗地毯**

髮餐潔  
或洗滌  
水專宅  
不務業  
色不污  
梳化椅  
氈地毯  
洗地機  
新機器  
即樣即  
館煙八  
打臘折  
號電：253·5710

**清潔打臘**

健良清潔公司

電話：  
八七六·三八五四  
傳呼機：  
六四五·七〇〇一

## 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254·9111      254·3718

保證！

車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

有經驗專人代辦  
I C B C手續及  
有免費車借用。

**質量第一 價錢相宜**  
**材料最好 工作認真**  
**上門接車 保君滿意**  
**大小工作 全部保用**

高薪聘請  
 十年經驗  
 車身噴油技工一名  
 車身修理技工一名  
 及  
 學師一名

**代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用**  
**精通英、國、粵、台、滬語言**  
**688-8788 688-3212**  
**地址：唐人街喜士定東街356號**  
 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

專門精修汽車 —  
 引擎、波箱、電路、電池、發電機  
 起動馬達、廢汽喉、消音器、引  
 擎調整、剎車系統、更換機油及波  
 箱油·舊車買賣安全檢查  
 新車服務：新車音響按裝  
 防鹽防銹瀝清打底

**精工車身修理廠**

電話：253·7814

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- \* WE SPECIALIZE IN
- \* EUROPEAN AND IMPORT CARS
- \* ALSO DO OTHER MAKES
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED







(一)華埠商會召開記者會，證實加拿大食物及藥品部滙禁中草藥製品入口。

(二)候任市參事黃月娥與家人、朋友、義工合攝。

(三)自由黨唯一在卑詩省奪得一席位的黨領端納，大選得勝後出席溫哥華總部位祝捷酒會。

(四)市參事奧雲，向記者豎起勝利手勢。

(五)在市選無黨派祝捷會上，黃月娥與金寶耳言。

(六)前國會議員李僑棟亦有出席端納的祝捷酒會。

(七)被譽為中國四大名旦之一的「春宵第一」女主角李鳳緒來了溫哥華讀書。



PAUL LOW  
110-1950 HARVEY AVE,  
KELOWNA, B.C. V1Y 8J8

**福利：**  
除每月底薪外（另公司純利百分之十年計）

有意應徵者請在週一至週五  
早上八時至下午三時  
電：270-8631  
與伍太接洽

由 9:30-6 星期一至六到  
1675 W. 2nd, AVE. 溫哥華 (本廠門市部)  
與 TERRY (莫先生) 接洽

擴充廠房，大量聘請單針、雙針、鉸骨工人數名，收發部工人一名，及針織管工一名，需懂英語，人工高，極期准。有意者到 1223 FRANCES, VAN. B.C. 西洽或電 253.0411







**高希雲殯儀館**  
**GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL**  
溫哥華喜士定東街1235號  
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對  
華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十  
足。最近更擴充修葺，加強服務。  
合各種宗教儀式之用。華人顧問。  
免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON









情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

情寄現，後控受情感麗吳

# 照紗婚拍昨女華仔華

## 容笑欠難複情心娘新

### 婚言坦女華，合結以得折波歷經華雙

#### ……折波有是還後

黃日華和梁潔華結束八年愛情长跑，定於十一月七日及八日舉行婚禮。昨日，華仔和潔華在「新時代」雜誌的攝影棚內，拍攝了兩張婚紗照。華仔在拍婚紗時，感覺壓力很大，因為他是一個完美主義者，他希望每一張照片都能達到他的要求。他還說，他是一個很怕麻煩的人，他希望他的婚禮能簡單而溫馨。潔華則表示，她是一個很隨性的人，她希望她的婚禮能充滿歡樂和喜悅。他們還談到了他們的未來生活，他們計劃在結婚後，先去度一個月的蜜月，然後再開始他們的婚姻生活。

# 吳家麗處於冷靜期

## 對方何人不知吳謂不勉強在一起

### 拍拖七年有第三者

近日外傳吳家麗與劉德華的戀情，吳家麗表示，她目前處於冷靜期，她不知道對方是誰，她也不打算和對方在一起。她說，她是一個很理智的人，她不會輕易地陷入一段感情。她還說，她是一個很怕麻煩的人，她希望她的生活能簡單而平靜。她還談到了她的未來生活，她計劃在結婚後，先去度一個月的蜜月，然後再開始他們的婚姻生活。

# 品用代非妮鳳張

## 步進見日鳳美李

### 捧力司公琪美邵

#### 人見出復倫兆溫

張鳳妮最近與李美琪、邵美琪、溫兆倫等人見面，並與他們交換了意見。張鳳妮表示，她是一個很隨性的人，她希望她的生活能簡單而平靜。她還談到了她的未來生活，她計劃在結婚後，先去度一個月的蜜月，然後再開始他們的婚姻生活。

# 紅面寬如君吳

## 思文字

吳君如最近與紅面寬見面，並與他交換了意見。吳君如表示，她是一個很隨性的人，她希望她的生活能簡單而平靜。她還談到了她的未來生活，她計劃在結婚後，先去度一個月的蜜月，然後再開始他們的婚姻生活。

### 中大預言家 左筆權

精批命理、標準論相、精究陰陽風水定向

地址：溫哥華唐人區維多利亞街611號

電話：(604)681-8008

### 金美髮屋

新搬至 666 號京士威夾非沙街

電髮由 21.00 元起

特價優待 2個 電髮一齊 2元

3個 電髮一齊 3元

新營業時間：日下午1時至6時

二至六：9:30至6時

星期一至休息

### 華安書店

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

681-8531

內容豐富 歡迎訂閱

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.

TEL: 689-7324

### 泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.

265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.

PHONE 684-1028

### 金寶貝

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95

送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時 送5"X7"一張 多晒一套

溫哥華唐人街 433 COLUMBIA ST.

電話：688-8148

### 嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

溫哥華華埠三一九號查詢電話 683-8888

## 羣龍奪寶

36計門36變

劉德華 關芝琳 謝寧 徐少強 林德蓮

### HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 錄影帶

性感、香艷、刺激

加拿大首創情侶座乾爽的戲院

每星期有新戲放映

廣告：兩部電影全場與性有關性的電影

SEXUAL ODYSSEY Starring: Mailin

GIRLS WHO WILL DO ANYTHING

### VANCOUVER CASINO

娛樂場 賭博 娛樂場 賭博

611 Main Street (at Keefer) Vancouver, B.C. 文華二樓

下午六時至凌晨二時 (每星期7天營業)

Government Control Sponsored by your Local Charities

詳情請電：253-4263

SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.

如團體有興舉辦 CASINO 請電：253-0013

### 加拿大永康人壽保險公司

The Citidel Assurance

105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7

Re: 324-2039 Bus: 684-6381

QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

### 邵氏遠東戲院

德寶院線 684-7733

## 法內情

黃泰來 監製 蕭若元 監製 張國忠 監製 麥當雄 監製

一個妓女、一個律師、一場輪流但又不失敗的官司

## 雙肥臨門

午夜場優先獻映 古靈精怪東南亞 第二集

### 新聲戲院

地址：喜士定東街150號 電話：688-3868

## 黑心

愛情謎語 鍾楚紅 葉童主演

## 愛的逃兵

譚詠麟 張曼玉

### 龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

## 天使行動II

★星輝88★火爆出擊

上天救命 有武打、有輕鬆

單線午夜場

11月25、26日 台灣名片 星期五、六晚 再度出擊

### FOX Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣 35 MM 彩色電影

兩部成人電影 Graded XXX

busty, lusty, sexy, zanky... GREAT

REFINEMENT OF LOVE

X X X

ULTRA FLESH

Starring: Seka

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

B.C. DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜

特別 成人 \$5.00 老人 \$3.00

雙入座 五時後免費泊車在戲院後面







本溫華民政黨支部欣逢創建一百週年，達權社吉十週年，大漢公報八十週年，於昨九月廿五日聯合舉行三慶紀念大典，荷蒙中加政府代表，官員，中國致公黨，各國洪門文化先進，各埠洪門黨社總支部等嘉賓蒞臨道賀，或惠賜賀函，祝辭，賀金，花籃等隆儀珍品，寵愛有加，琳瑯滿目，高誼殷情，感戴五中，除謝啓外，用特詳列芳名，禮物，再登報端，以資鳴謝。

溫哥華洪門  
遠權支  
僑人謹謝

域多利連權總社壹百元。英國致公總堂式百零六元八角。漢宮酒樓式百元。曾榮發，溫軍埠民治黨，連權社（以上每百五十元）。許忠百總堂，紹約洪門致公總堂，李柱泰，波士頓洪門致公總堂，美洲洪門致公總堂，城埠洪門民治黨支部，郭巴佑，大漢地致公總堂，洪洲墨蘭硯社支部，李明，譚民政，黃景，郭家昌，伍健賢，鍾伯權，鍾陸堂，伍有發，李榮棠，李明，譚民政，黃景，郭家昌，伍健賢，鍾伯權，鍾陸堂，伍有發，每一百零八元。滿地可洪門民治黨機構，陳炳賢，鄭炳權，林麟，張天序，伍澤輝，謝樹宏，周新公，胡翰章，楊三恒，江文登夫婦，雷民盼，房碩，鄧鐵光，陳若清，李備全行，以上每百一十元。周榮榮，余碧芳（以上每百十元）。林其慶，胡光前，雷錦，鄧聖堂。余照明，華隆公司鄧敬儀（以上每八十元）。周伯昌，吉十五元。張潤芳，陳保源，黃以退，徐發起，（以上每六十元）。林樹基，雷波，黃梓倫，李慎滿，陳氏藝苑，吳一平，魏華，林謙明，吳廣運，英國彭康（英磅），劉振道（英磅），馬若華，利偉公司，陳秋霖，梁福民，梁楚庭，司徒君明，嚴保生，許錦浩，朱朝操，林偉文，連利肉舖，周基義，陳國榮，陳南，陶陶酒家，程啟南，王寄南，楊達利，唐永和，及點閱領堂社，蘭樹基，權記胡權，鄭樹光，馬永盛，名園酒家，劉錦，關廷輝，周超常，黃國富，黃汴榮，美國黃維冠，譚東輝，周永海，關美祥，鄭楚沛，梁文振，雷浪滄，余冠，黃相，鄧平，岑務林，鄭建林（以上每五十元）。黃治，黃煥庭，李耀彬，李美賢，劉錫廷，黃兆強，鄭培，陳相倫，關瑞興，蕭伯得，關仲寬，金馬餐館（以上每四十元）。李廷俊三十五元。汝利慎分，部，打地和分部，溫地碎實社，砵亞板汝實社，何軒相館，何國輝，林基國，黃財就，林偉文，陳勵，黃超平，廖全平，胡廷輝，曹煥文，美國陳卓平，陳景華，林岳發，鍾國威，趙齊泰，郭月銀，李超常，羅子昌，周明振，廖永福，新誠新黨，陳達夫，秘書黃治，陳忠常，呂湛，關卓權，關松泉，李技利洪門民治黨支部，金達打民治黨支部，部，呂細，關碧霞，關桐榮，朱相沃，曾子康，梁令發（以上每三十元）。省分部，墟香山致公總堂，馮錫祥，簡漢棟，林岳發，鐵德崇義會，鐵德崇義體育會，紅蓮假公室，以上每二十五元。簡建堂，平二十元。退伍軍人會，三德會社，榮求鎮，李本柱，鄭榮陽總堂，余陽體育會，恩平河鰲校友會，恩平總會館，錦德實社，聚興實社，余風采總堂，林西河鰲堂，開平總會館，李馬親公館，黃健漢，蘭實社，李漢生夫人，朱氏宗親會，華人餐館會，民社體育會，風，風餐館，黃啓琰，張澤霖，關栢深，周文煥，片市魯別實社，金利源，林福優，梁紹治，榮堂豐鐵鋪，乃磨堂社，唐樹芬，廖盛昭，劉浩才，黃光太，殷耀源，芸生公司，培英校友會，李伯達，李守漢，港影視協會，余照明，新上海理髮店，黃栢耀，陳顯川總堂，鄭洋源，香港影視協會，余照明，新上海理髮店，黃栢耀，陳顯川總堂，黃漢謀總堂，加西姓氏宗親會，羅耀安，阿州總館，週源總堂，陳光泰，葉樹基，葉樹基，僑益公司，關振廷，喇嘛派國術健身會，生昌公司，伍香山公所，台山同鄉會，昭伯公所，鄭伯祥，鄭明，林振序，中山隆嶺同鄉會，黃氏宗親總會，關麗西總堂，劉毅明，黃月娥，梁立德堂，許氏宗親會，李榮英夫人，黃錦華，恩中校友會，孔家風，至德總堂，漢升體育會，湯秀順學明初，大成珠寶金行，謝氏宗親會，北美洲，龍形會，鄭鴻潮，民星閣報社，鍾達欽，清源會館社，雷社南，鄭錦堂，馬氏宗親會（以上每二十元）。中華出版社，朱潤宇，南陽總堂，沙維倫安總會，廖武成堂，甄氏宗親會，林耀南，黃維新，藝林會館社，中山頭潤倫所，馬山總公所，中華會館（以上每十五元）。會館社，雷書林，中山頭潤倫所，馬山總公所，中華會館（以上每十五元）。會館社，吳孔維，關仲寬，鄭利，李欽培，梁祖賢，司徒悅，關漢容，蔡振傑，龍龍，陶黃彥斌，馬瑞芳，黃永年，陳飛燕，岑兆英夫人，家賢，陳李瀛，陶黃彥斌，馬瑞芳，黃永年，陳飛燕，岑兆英夫人，曹寶賢，梁自香，李福權，李淑華，陳金容，呂劉今，黃永壽，（以上每十五元）。砵亞板汝實社五元。

以上他種字畫花籃：

香港羅滿義兄送金龍、醒獅各一條。香港葉柱義兄送雕金花亭銅爐、各三百打。黃栢平義兄送五盞銅軍器套裝。美國致公總堂花籃成座，約致約公總堂金龍套裝。鐵城崇義會花籃成座。耆英會主席堂家駒花籃成座。加拿大全國中文電視台花籃一座。明氏花籃花牌一個。榮德花籃一座。龍鳳大餅家月餅四盒。大西方米廠米十包。奇華餅家三度慶花籃成座。雲寶齋福祿成個。華倫之聲題字鏡屏二幅。何何鏡架成個。梁基基送國畫一幅。和安公司萍葉兩箱。

林文振賀金吉拾元。中華文化中心，山東同鄉會，蘇浙海外同鄉會，雅麗花館。（以上花籃各成座）。中國致公黨中央委員會，台灣海外忠義聯社館。（以上上錦旗各成座）。

以上賀芳名，恕不稱呼，如有錯漏，希為指正。

一九八八年經費鳴謝芳名

陳炳賢、鍾怡睦、葉玉麟（每位五十元）  
李柱森、陳景華、陳卓羣（每位三十元）  
余冠毅、黃兆強（每位二十五元）  
李福臻、關發堯、鄧家昌、伍健琚、楊國榮、呂北佑、黃景、李明、伍有發、余榮宸、關振旺、楊三德（以上每位二十元）  
盧盛昭、周超常、鄭進耀、鄭聖堂、黃宇進、鄧月銀、李超常、魏華、羅子昌、周伯昌、周榮策、鄧平、岑務本、鄭健林、陳保源、林樹森、張天彥、余碧芳、周朝公、胡翰章、陳光養、梁福民、黃梓倫、關瑞琪、關松鉅、朱伯沃、以上每位十元）  
馮煜祥、（以上每位五元）  
呂劉令四元、  
馮煜祥、（以上每位五元）  
呂劉令四元、  
以上芳名恕不稱呼  
如有錯漏敬祈指正

雲埠洪門民治黨支音

馮榮樂（巴拿馬）一百零八元。  
多倫多陳炳賢、葉玉麟（每位五十元）。  
點城陳錦銳、陳民安、陳景華、陳卓羣（每位四十元）。  
美國李柱森、陳景華、陳卓羣（每位三十元）。  
余仕昂（美金廿元）、馬汝益、楊國榮、呂北佑、關發堯、譚從政、家昌、伍健琚、黃景、李明、伍有登、余榮、張煥欣十五元、鍾國威、康盛、周超常、鄭進耀、鄭聖業、黃宇進、齊羣、李超常、魏華、羅子昌、周伯、周明樞、周榮業、鄒平、余務本、鄭健、陳保源、林樹森、張天彥、余碧芳、周朝公、胡翰章、梁福民、陳光養、梓倫、關瑞琪、關松鉅、朱伯沃、鄭洋源、馬兆鈴（以上每位十元）、馮煜祥、簡漢棟、林岳峯（以上每位吉元）、郭漢、鄭社合、陳社旺、鄧月銀、陳恩堂、關桐榮、李廷俊（以上每位五元）、呂劉令四元、繆朗初、湯秀順、衛積昌、徐素英（以上每位三元）。

以上芳名恕不稱呼  
如有錯漏敬祈指正

 **永利貿易有限公司**  
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
FAX : (604) 662-2304

新急  
到凍

**水晶魷魚**

餐館家庭均宜

盒裝 16磅 歡迎選購

**和安芽菜發行公司**

**WO ON CO. BEAN SPROUT**

新到大幫  
優質發芽

**秘魯綠豆**

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**煤氣工程**  
電話：6571266 日  
9398275 晚 鮑洽  
專門修理按裝  
煤氣水喉工程  
改裝熱水暖氣  
免費上門估價  
持有政府  
牌照

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠爲僑胞  
服務工作快捷妥當。

電話  
二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

誌里冷氣工程公司  
專科大小商業凍房冷氣  
工程、設計裝置及修理  
忠誠爲僑胞服務、快捷  
妥當。  
電話：八七五、一〇三九  
二六六、二九〇五  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER B.C.




**AZUMA**  
**JAPANESE RESTAURANT** 日本料理  
(前 KOJI 高志日本料理)

**十一月十一日開始營業**

5:00 - 11:00 pm 星期一至星期六  
5:00 - 10:00 pm 星期日及公眾假期

347 喜事定東街 電話 : 689·7351



**明和公司**

**MING WO COOKWARE**

雲高華華埠總公司  
片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

**樣樣齊備 歡迎參觀選購**

**各款餐館貨品現金採購特價優待**  
(特價品除外)

# 中國冬菇

每磅 \$7.99

買一磅  
送一磅

北京參茸行 *Beijing Trading Co.*

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9

Tel: (604) 684-3563

# 北美洲特產 新鮮花旗參

秋冬進補

最佳選擇

鮮花旗參

清潤多汁

特價每包 \$20.00

**劉伯納 天均 律師**  
**啓事**

本律師現常駐香港，主持加拿大  
律師行香港分行業務，  
接辦有關加拿大法律之案件

· 承 辦 ·

移民 商業 地產  
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，  
英語，為加拿大，香港，台灣，廣東  
各地之客戶服務。

**VICK, McPHEE 律師樓**

溫哥華總行：  
VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3G7 CANADA  
TEL. (604) 682-0926  
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

香港分行：  
中環畢打街1-3號  
中環大廈1412室  
電話：5-224049  
傳真傳真：(852)5-8452149  
電訊：82579 VICMC HK

# 冠華麵家

## KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號

### 253·2608

---

### 超值四和菜

西湖牛肉羹  
三色拼盆  
甜酸波羅雞球  
時菜炒鮮魷  
絲苗白飯  
合時生菓

\$19·90

### 抵食六和菜

蟹肉粟米羹  
冠華大拼盆  
甜酸咕嚕肉  
玉蘭炒蟹耨就  
蔥油淋春鵝半隻  
清蒸石斑  
絲苗白飯  
合時生菓

---

\* 特別推出 \$1·49 日

\* 粥粉麵飯 特價每碟 \$3·00

\* 特別推出蒸籠小食  
(又燒、蓮蓉、薑沙、鵝飽、奶黃、萬頭  
只限堂食)

火鴨特價 \$8·90


\$36·90

推出特價午

馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

---

免費送餐



工廠，寫字樓，外賣送餐  
無任歡迎，準時送到。

253·2608

由上午十一時至凌晨十二時

美的彩色印刷

magic press ☎ 255-0055

專門承印

中西文件  
社團月刊  
彩色書籍  
餐牌單部  
外賣餐紙  
大型海報  
宣傳單張  
燙金過膠

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9

優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎